

N° : 2015-24
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 20 juillet 2015 / July 20th, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Francois St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

| | Oui / Yes | Non / No | |
|---|-------------------------------------|--------------------------|--|
| François St-Amour, maire | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | François St-Amour, Mayor |
| Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1 |
| Marcel Legault, conseiller quartier 2 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marcel Legault, Councillor Ward 2 |
| Marc Laflèche, conseiller quartier 3 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Marc Laflèche, Councillor Ward 3 |
| Francis Brière, conseiller quartier 4 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Francis Brière, Councillor Ward 4 |

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Cécile Lortie, greffière par intérim et trésorière / Acting Clerk and Treasurer
 Guylain Laflèche, urbaniste / Planner
 Yannick Hamel, gérant du réseau / Network Manager

Staff Attendance:

Note : pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

Note: To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

459-2015
 Marcel Legault
 Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

2. Changes and Adoptions of the Agenda

À ajouter de l'ordre du jour :

To add to agenda:

7.5 Marie-Noëlle Lanthier : Comité de planification

7.5 Marie-Noëlle Lanthier : Planning Committee

À retirer de l'ordre du jour :

5.3 Procès-verbal de la réunion publique de zonage le 13 juillet 2015

7.4 Guylain Laflèche : vente de terrain vacant (*verbal*)

3. Adoption de l'ordre du jourTo remove from the agenda:

5.3 Minutes of the public zoning meeting held July 13th, 2015

7.4 Guylain Laflèche: Sale of vacant land (*verbal*)

3. Adoption of Agenda

DOC

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Résolution / Resolution n° | 460-2015 |
| Proposée par / Moved by | Francis Brière |
| Appuyée par / Seconded by | Marie-Noëlle Lanthier |

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried**4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt**

Aucune

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes**5. Adoption of Minutes of Previous Meetings****5.1 Procès-verbal de la réunion publique de zonage le 6 juillet 2015****5.1 Minutes of the public zoning meeting held July 6th, 2015**

DOC

5.2 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 13 juillet 2015**5.2 Minutes of the regular meeting held July 13th, 2015**

DOC

5.3 Procès-verbal de la réunion publique de zonage le 13 juillet 2015**5.3 Minutes of the public zoning meeting held July 13th, 2015**

- Les membres du Conseil souhaitent faire des corrections au procès-verbal;
- Ainsi, ce procès-verbal amendé sera présenté de nouveau au Conseil à la prochaine séance pour approbation.

- The members of Council wish to make corrections to these minutes;
- Accordingly, it will be presented again to Council at the next meeting amended for approval.

| | |
|----------------------------|----------------|
| Résolution / Resolution n° | 461-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marc Laflèche |
| Appuyée par / Seconded by | Marcel Legault |

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Réunion publique de zonage du 6 juillet 2015;
- Réunion ordinaire du 13 juillet 2015;

Adoptée

- Public meeting for zoning held July 6th, 2015;
- Regular meeting held July 6th, 2015.

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

6.1 Procès-verbal de la réunion du Comité des loisirs de St-Bernardin du 22 avril, 2015

6.1 Minutes of the St-Bernardin Recreation Committee held April 22nd, 2015

DOC

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Résolution / Resolution n° | 462-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marie-Noëlle Lanthier |
| Appuyée par / Seconded by | Marcel Legault |

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité de loisirs de St-Bernardin du 22 avril 2015 soit reçu tel que présenté.

Be it resolved that the minutes from the St-Bernardin Recreation Committee dated April 22nd 2015 be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.2 Procès-verbal du Comité du parc Gagnon du 30 avril, 2015

6.2 Minutes of the Gagnon Park Committee held April 30th, 2015

DOC

| | |
|----------------------------|----------------|
| Résolution / Resolution n° | 463-2015 |
| Proposée par / Moved by | Francis Brière |
| Appuyée par / Seconded by | Marc Laflèche |

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité du parc Gagnon du 30 avril 2015 soit reçu tel que présenté.

Be it resolved that the minutes from the Gagnon Park Committee dated April 30th, 2015 be filed as presented.

Adoptée

Carried

Ajournement

Adjournment

| | |
|----------------------------|----------------|
| Résolution / Resolution n° | 464-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marcel Legault |
| Appuyée par / Seconded by | Francis Brière |

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 45 pour une réunion publique dérogation mineur.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:45 p.m. for a public meeting for Committee of Adjustment.

Adoptée

Carried

Réouverture de l'assemblée

Re-opening of the meeting

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Résolution / Resolution n° | 465-2015 |
| Proposée par / Moved by | Marie-Noëlle Lanthier |
| Appuyée par / Seconded by | Marcel Legault |

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Tobias Hovey : recommandation d'achat de matériel de prévention pour les Services des incendies (*maison gonflable d'éducation sur la sécurité des incendies*)

7.1 Tobias Hovey: recommendation for the purchase of prevention materials for the Fire Department (*inflatable fire safety education house*)

DOC

- Marie-Noëlle Lanthier a dit que nous devons compléter le projet de la caserne de St-Bernardin et déterminer les coûts avant de procéder avec ceci;
- Elle a dit que ceci doit faire partie d'un programme également;
- Francis Brière a demandé s'il y a d'autres possibilités, car ceci lui semble dispendieux pour une structure gonflable;
- Marcel Legault a demandé comment ceci éduque les enfants;
- Il a dit qu'il n'est pas contre le projet, mais qu'il voudrait plus d'information;
- Marc Laflèche a dit que ceci semble une bonne idée;
- Tobias Hovey se présentera devant le Conseil pour en discuter à la prochaine séance.

- Marie-Noëlle Lanthier stated that she rather wait for the addition project (St-Bernardin Fire Hall) to be completed, and that the costs be determined;
- She added that this has to be part of a program;
- Francis Brière asked if there are other possibilities available, because he felt that this was very expensive for an inflatable structure;
- Marcel Legault asked how does it educate children;
- He added that he is not against the project, but would like further information;
- Marc Laflèche stated that this was a good idea;
- Tobias Hovey will come before Council at the next session to supply further information.

7.2 Yannick Hamel

7.2 Yannick Hamel

7.2.1 Mise à jour sur le projet des tours

7.2.1 Update on the tower project

DOC

7.2.2 Calendrier Gmail (*verbal*)

7.2.2 Gmail calendar (*verbal*)

7.3 Cécile Lortie

7.3 Cécile Lortie

7.3.1 Rapport d'amortissement F-06-2015

7.3.1 Amortization report F-06-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

466-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport n° F-06-2015 de la trésorière du 7 juillet 2015 concernant les déboursés exclus du budget 2015.

Adoptée

Be it resolved that Council accepts the report n° F-06-2015 dated July 7th, 2015 concerning expenses excluded from the 2015 budget.

Carried

7.3.2 Mise à jour sur le site web et le « e-Facturation » (verbal)

7.3.2 Update on the web site and “eBilling” (verbal)

~~7.4 Guylain Lafèche : vente de terrain vacant (verbal)~~

~~7.4 Guylain Lafèche: sale of vacant land (verbal)~~

7.5 Marie-Noëlle Lanthier : comité de planification

7.5 Marie-Noëlle Lanthier: Planning Committee

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

467-2015
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation d'établir un comité de planification et approuver son mandat tel que présenté.

Adoptée

Be it resolved that Council approves the recommendation to establish a Planning Committee and approves its mandate as presented.

Carried

8. Avis de motions proposes

Aucune

8. Notice of Proposed Motions

None

9. Affaires découlant des réunions précédentes

Aucune

9. Unfinished Business from Previous Meetings

None

10. Délégations

10.1 Christian Leclair (16 h 00) : frais eau et égouts

10.1 Christian Leclair (4:00 p.m.): water and sewer fees

DOC

- Christian Leclair a expliqué au Conseil que les frais d'eau et égouts ont augmenté de 50% et selon lui, cette augmentation est trop élevée;
- Il voudrait que le Conseil maintienne le prix des unités comme auparavant pour au moins la fin de la phase 2 de son lotissement;
- Il a expliqué que le marché immobilier est au ralenti, et que l'écart du coût entre 16 900 \$ et de l'ancien coût de 10 328 \$ est trop grand;
- Robert Desjardins était du même avis;

- Christian Leclair explained to Council that the water and sewer fees have increased by 50%, and that, according to him, this increase is too high;
- He would like Council to maintain the previous unit prices until the end of phase two of his development;
- He explained that the real estate market has slowed down, and that the cost different between \$ 16,900.00 and the previous cost of \$ 10,328.00 is too big;

- Le Conseil a demandé à l'administration de présenter diverses options à une prochaine réunion du Conseil.

- Robert Desjardins agreed;
- Council asked administration to present alternative options à the next Council meeting.

10.2 Banque Alimentation Bon voisin (18 h 00) : mise à jour

10.2 Food Bank Bon Voisin (6:00 p.m.): update

DOC

10.3 François Latour & Juliette Forgues (18 h 15) : demande de commandite pour le Record Guinness

10.3 François Latour & Juliette Forgues (6:15 p.m.): sponsorship request for Guinness Record

DOC

- Approximativement cinq à huit personnes de plus prévues.

- Approximately five to eight thousand more people expected.

11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell

11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

Aucune

None

12. Règlements municipaux

12. Municipal By-laws

Aucune

None

13. Approbation du rapport de variance / Comptes payables

13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

Aucune

None

14. Autres

14. Other Business

14.1 Rassemblement provincial à St-Albert : demande de panier de produits pour encan

14.1 *Rassemblement provincial à St-Albert: request for basket of goods for auction*

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

468-2015
Marc Laflèche
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don de produit au Rassemblement provincial de 100 \$ provenant du compte de don du quarter 3.

Be it resolved that Council approves giving a donation of product basket of \$ 100.00 to the Rassemblement provincial to be taken from Ward 3's donation account.

Adoptée

Carried

14.2 International Ploughing Match – Finch : demande de contribution financière

14.2 International Ploughing Match – Finch: financial contribution request

DOC

- Une contribution de 1 000 \$ a déjà été approuvée par résolution;
- Aucune action supplémentaire n'a été prise.

- A contribution of \$ 1,000.00 has already been approved by resolution;
- No other action has been taken.

15. Rapports mensuels divers

Aucune

15. Various Monthly Reports

None

16. Correspondance

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

469-2015
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 20 juillet 2015 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 20th, 2015 agenda be received.

Adoptée**Carried****17. Évènement à venir****17.1 LAS MFOA : séminaire sur les investissements municipaux****17. Coming Events****17.1 LAS MFOA: seminar on municipal investments**

DOC

18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

470-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le règlement n° 115-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 20 juillet 2015 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law n° 115-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of July 20th, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Adoptée**Carried****19. Ajournement**

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

471-2015
Francis Brière
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 31.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:31 p.m.

Adoptée**Carried**

François St-Amour
Maire / Mayor

Cécile Lortie
Greffière par intérim / Acting Clerk